

ПРОТОКОЛ

към Конвенцията от 27 септември 1968 г. относно подведомствеността и изпълнението на съдебните решения в областта на гражданското и търговското право - 1968 г. Брюкселска конвенция

(Консолидирана версия CF 498Y0126(01))

Високодоговарящите се страни се споразумяха за следните разпоредби, които се прилагат към конвенцията:

Член 1

Всяко лице с местожителство в Люксембург, срещу което е призовано в съд на друга договаряща се държава по силата на член 5, параграф 1, може да откаже да се подчини на подведомствеността на този съд. Ако ответникът не се яви, съдът служебно обявява липсата на подведомственост.

Споразумение за определяне на подведомствеността по смисъла на член 17, е валидно спрямо лице с местожителство в Люксембург, само ако това лице е изразило изрично и конкретно съгласие за това.

Член 2

Без да се накърнява действието на по-благоприятните разпоредби на националното законодателство, лицата с местожителство в една от договарящите се държави, които са преследвани от наказателен съд на друга договаряща се държава, на която не са граждани, за престъпление, което не е извършено умишлено, могат да бъдат защитавани от квалифицирани за тази цел лица, дори ако не се явяват лично.

Въпреки това съдът, сезиран да разгледа делото, може да разпорежи лицето да се яви лично; в случай на неявяване, съдебното решение, което е постановено по гражданския иск без заинтересуваното лице да е имало възможност да организира защитата си, не е задължително да бъде признато или изпълнено в другите договарящи се държави.

Член 3

В производството по издаване на изпълнително предписание, в държавата, в която се търси изпълнението, не могат да събират данъци или такси, изчислени въз основа цената на иска.

Член 4

Съдебните и извънсъдебни документи, съставени от една договаряща се държава, и които трябва да се връчат на лица в друга договаряща се държава, се предават в съответствие с конвенциите и споразуменията, сключени между договарящите се държави.

Освен ако държавата, в която трябва да се извърши връчването, не възрази чрез декларация до Генералния секретар на Съвета на Европейските общности, такива

документи могат да бъдат изпратени и от съответните длъжностни лица на държавата, в която е съставен документът, направо на съответните длъжностни лица на държавата, в която трябва да бъде намерен адресатът. В този случай, длъжностното лице на държавата по произход изпраща копие от документа на длъжностното лице на държавата, до която е отправен, което е компетентно да го изпрати на адресата. Документът се изпраща по начина, предвиден в законодателството на държавата, до която е отправен. Изпращането се отбелязва чрез сертификат, изпратен директно на длъжностното лице в държавата по произход.

Член 5

Във Федерална република Германия не може да се прибягва до подведомствеността, специфицирана в член 6, параграф 2 и в член 10 относно искиове за поръчителство или гаранция или всяко друго производство с участието на трети лица. В тази държава, всяко лице, което има местожителство в друга договаряща се държава, може да бъде призовавано в съдилищата съгласно членове 68, 72, 73 и 74 от Гражданския процесуален кодекс (*Zivilprozeßordnung*), които се отнасят до известията на трети страни.

Съдебни решения, постановени в другите договарящи се държави по силата на член 6, параграф 2 или на член 10, се признават и изпълняват във Федерална република Германия в съответствие с дял III. Всички последици от решенията, постановени в тази държава, породени за трети лица при прилагането на членове 68, 72, 73 и 74 от Гражданския процесуален кодекс (*Zivilprozeßordnung*), също се признават в другите договарящи се държави.

Член 6

Договарящите се държави съобщават на Генералния секретар на Съвета на Европейските общности текста на каквито и да било разпоредби от своите законодателства, с които се изменят тези разпоредби в техните закони, посочени в конвенцията или списъците на съдилищата, посочени в раздел 2 на дял III от конвенцията.

В доказателство, за което, долуподписаните пълномощни представители поставиха подписа си под настоящия протокол.

Съставен в Брюксел на двадесет и седмия ден от месец септември хиляда деветстотин шестдесет и осма година.

За Негово Височество Кралят на белгийците,

Pierre HARMEL

За Президента на Федерална република Германия,

Willy BRANDT

За Президента на Френската република,

Michel DEBRÉ

За Президента на Италианската република,

Giuseppe MEDICI

За Негово кралско Височество Великият Херцог на Люксембург,

Pierre GRÉGOIRE

За Нейно Величество Кралицата на Нидерландия,

J.M.A.H. LUNS